

Tłumaczenie

Boy Scouts World Bureau
Commonwealth Building,
77, Metcalfe Street
Ottawa 4,
Canada

Okólnik No.40 - 1961 r.

13 grudnia, 1961.

Mój drogi Kolego,

Sprawa skautów uchodźców i wygnańców

Zapewne przypominasz sobie, że w czasie Konferencji w Lizbonie Światowy Komitet potwierdził swoją uchwałę wprowadzenia w życie decyzji dotyczącej Skautów- Uchodźców i Wygnańców, zgodnie z zasadami przedstawionymi w okólnikach 12 i 25 z tego roku.

Światowy Komitet jest zdania, że ewentualne skutki tych decyzji zostały w pewnym stopniu źle zrozumiane przez uchodźców i wygnańców i dlatego upoważnia Komitet do szerokiego omówienia tej sprawy w załączonym memorandum. Proszę o pomoc w dopilnowaniu, aby to memorandum dostało się do rąk wszystkich zainteresowanych, w szczególności do rąk kierowników wszystkich uchodźczych jednostek jakie mogą istnieć w Twoim kraju.

Proszę dołożyć wszelkich starań, aby memorandum zostało ogłoszone w waszych krajowych gazetach, w waszych pismach skautowych, w lokalnej prasie - jeżeli by to było wskazane i żeby dotarło ono do jednostek skautów uchodźców, zwłaszcza tych, które nie są jeszcze uznane i zarejestrowane w Waszej organizacji. Było by też pożyteczne, abyście się postarali opublikować memorandum w tłumaczeniu we wszystkich pismach obcojęzycznych, jakie ukazują się w Waszym kraju.

Gdybyś potrzebował większej ilości egzemplarzy memorandum, proszę daj mi znać, a chętnie prześlę Ci każdą ilość potrzebną do rozpowszechnienia.

/-/ D.C. Spry,
Dyrektor

DCS:dr.

MEMORANDUM
W SPRAWIE SKAUTOW UCHODZCOW I WYGNANCOW

Wydaje się, że zaistniało poważne nieporozumienie co do ewentualnych skutków decyzji dotyczących sprawy Skautów Uchodźców, które to decyzje zostały ponownie potwierdzone przez Światową Konferencję Skautową, na wniosek Światowego Komitetu. W celu wyjaśnienia sytuacji uważamy za wskazane stwierdzenie następujących faktów:

1. Członkowie uchodźczych organizacji lub grup społecznych w jakimkolwiek kraju Członkowskim Światowej Konferencji Skautowej, mają możliwość patronowania grupie skautowej /takiej jak gromada zuchowa, drużyna, krąg wędrowników itp./ składającej się z ich własnej młodzieży, pod warunkiem, że taka grupa nieodzownie włączy się do miejscowej komórki narodowej Organizacji Skautowej kraju swego zamieszkania i zobowiąże się podporządkować przepisom tej organizacji.
2. Grupy takie na swój wewnętrzny użytek mogą używać własnego języka i należy przewidywać, że zachowają też swoje tradycje narodowe i obyczaje kulturalne oraz obrządki religijne, tak jakby działały w swoim własnym kraju. W porozumieniu też z krajem zamieszkania nie powinny mieć trudności w uzyskaniu pozwolenia również na noszenie specjalnych oznak, wskazujących ich narodowe pochodzenie.
3. Wszelkie takie grupy miałyby całkowitą swobodę utrzymywania kontaktu korespondencyjnego z podobnymi grupami w innych krajach.
4. Nie ma przyczyny dla której członkowie takich grup nie mieliby brać udziału w światowych imprezach skautowych takich jak światowe Jamboree, zloty wędrowników, konferencje instruktorskie itp., jako członkowie Skautowej organizacji narodowej kraju ich zamieszkania, pod warunkiem, że odpowiadają normalnym wymaganiom uprawniającym do takiego udziału.
5. Tak gospodarze jak i wychodźcy mogą odnieść korzyści z nakreślonej współpracy.

Gospodarze wzbogacą się przez głębsze poznanie i zrozumienie kultury, tradycji i folkloru, które są częścią spuścizny skautów-uchodźców, jak i przez zaznajomienie się z odrębną techniką i umiejętnościami jakimi się posługują. Skauci uchodźcy mają wiele do zyskania, jako, że większość tych chłopców urodziła się w kraju zamieszkania i włada jego językiem. Mogą oni w pełni korzystać ze stałych terenów obozowych, biorąc udział w rozmaitych kursach szkoleniowych tak dla kierowników pracy jak i dla chłopców, brać udział w narodowych i rejonowych imprezach skautowych takich jak zloty narodowe, złazy wędrowników i tym podobne spotkania. W dodatku mieć oni będą do dyspozycji wszystkie aktualne wydawnictwa skautowe, pomoce programowe itp.

Gospodarze będą zawsze chętni i dołożą starań aby dopomóc w czymkolwiek to jest możliwe - będą serdecznie przyjmować braci-skautów i usuwać wszelkie przeszkody wynikające z nieporozumienia i izolacji.

Należy też mieć na uwadze, że większość organizacji krajowych ma obecnie jakąś formę prawnego zabezpieczenia swojej nazwy, tytułów i oznak, tak że używanie ich poza organizacją narodową jest bezprawne.

Pozostaje teraz tylko żeby wszyscy zainteresowani poddali nasz plan szczerzej i uczciwej próbie.